

中央民族大学“211工程”

中国少数民族古文字文献研究系列丛书

方块壮字研究

覃晓航 著

双敗来花花来應
毛家奶乃御菓桑
本名大桑九朕足
乞七艮佗斗賀
家開之又太福
礼妹乃多良利
家心各寬喜
下家礼条八字
布然貧布熈富
住烟緣天所意
地使然元定主
全年方四十八
八南柯作一夢
全命短批到夫
妹各尼叻頂門尼
婆王就送礼花根
护御菓桑九朕
生礼逢叻孝聰明
立名安恕口毛洪
生礼妹叻好宗明
安名立字口玉音
參豆八字摩合
寬七喜口造那親
双倭朋友齊口親
年庚八字正合同
又唱毛父邛翰林
礼作南柯一夢人
一時条命月就
妹各尼叻頂門尼

民族出版社

中央民族大学“211工程”
中国少数民族古文字文献研究系列丛书

方块壮字研究



民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

方块壮字研究/覃晓航著. —北京: 民族出版社, 2010. 7

(中央民族大学“211 工程”中国少数民族古文字文献研究系列丛书)

ISBN 978 - 7 - 105 - 11041 - 4

I. ①方… II. ①覃… III. ①壮语—古字—研究
IV. ①H218. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 146959 号

策划编辑: 欧光明

责任编辑: 欧 泽

封面设计: 金 晔

出版发行: 民族出版社出版发行

地 址: 北京市和平里北街 14 号 邮编 100013

网 址: <http://www.mzcbs.com>

印 刷: 北京市艺辉印刷有限公司

经 销: 各地新华书店经销

版 次: 2010 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 字数: 217 千字

印 张: 12. 625

定 价: 30. 00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 11041 - 4/H · 750 (汉 231)

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

编辑室电话: 010 - 58130047 发行部电话: 010 - 64224782

序

方块壮字是壮族人民珍贵的文化遗产，也是中华民族文化中一种有代表性的、极具特色的文化现象。对方块壮字的研究，是当代壮学研究的重要内容之一，也是将壮族文化从边缘文化推向中心文化的重要步骤。

方块壮字有悠久的历史，有丰富的内容，有广泛的群众基础。如果说秦汉时方块壮字已经开始萌芽，那时正是百越民族在我国南方活跃的时期。百越族群当时已有高度发达的文化。壮族先民作为百越族群的重要成员，那时已开始接受汉（华夏）文化，可见我国民族交流的历史源远流长。壮字的发展过程也是汉壮文化互相接触，互相接近的过程。这是一个方面。另一个方面，就是壮族先民将汉字拿来为我所用，用以发展本民族的文化，用于刻碑铭，写歌诗，题楹联，续家谱，并随着歌圩的发展而普及起来，获得了广泛的群众基础。群众基础是文化的根。壮字所以能长期延续下来，就是因为它有坚固的群众基础。所谓“群众基础”就是指一个事物能够与当地的文化环境相适应，壮字的情况就是如此。所以，在长期的历史过程中，它能够在没有权力机构提倡和扶持的情况下依旧保持不绝的生命力。如今，随着社会的发展和变化，方块壮字的应用功能在逐渐削弱，但它的文化功能将逐渐提高。在世界性的非物质文化遗产保护的声浪中，壮字的价值将日益显现，日益受到重视。



方块壮字是我国民族文化中的重要现象，也是汉字文化圈中突出的一个事例。汉字对亚洲国家和我国的少数民族，都有巨大的吸引力。汉字是世界上最有力量的表意文字，壮族是我国使用汉字型文字的最大的少数民族。壮族把汉字吸收进来，加以改造，成为自己民族的文化工具，创造了经久不衰的文化成果，这是壮族人民创造力的证明，也是中华民族和谐共处，协同发展的表征。

由于表意汉字的特殊性，壮族人民在使用和改造汉字时就采用了许多不同寻常的办法，这就造成了方块壮字的复杂性。于是，研究、分解、剖析壮字的结构，解读特殊壮字的意义，寻求其造字的规律，对研究各种汉字型文字就具有示范的意义。这个工作上世纪上半叶就已经有人开始做了，但继续前人的事业，进一步把这项工作做得更全面，更透彻的，就是覃晓航教授这部《方块壮字研究》了。

《方块壮字研究》一书对前人的研究成果作了详尽的回顾，探讨了壮字产生和演变的历史，仔细分析了壮字的造字法，并考证方言音读和音形的差异，以及方块壮字的教育作用等等，对与壮字有关的问题作了全面的论述。除了上述这些问题之外，本书的重要贡献就是对多种汉文古籍和壮字文献中保留的不明壮字的考释和破解，使不少难解字得到了合理的解释。做这一工作不仅需要精通壮、汉两种语言，还需要具备汉语音韵学、训诂学、方言学等方面的知识，特别是需要有静心钻研，潜心考察的学术心态。晓航同志正好具备这些方面的条件，使这项工作做得得心应手，全面翔实，使这部著作成为承前启后的阶段性成果。

方块壮字本来是我国少数民族文化事象中的个别现象，在中华文化宏大视野中处于边缘地位。过去虽有人作了不少研究，



但始终没有引起普遍的重视。其实，汉字是中华文化的重要成果，汉字辐射的范围不仅限于国内少数民族地区，而且扩及周边许多国家，它成了中华文化整体的重要组成部分。方块壮字是中华文明传播中的一个重要现象。充分揭示方块壮字的历史和特点，有利于对中华文化整体的解读，有利于了解中华文化对世界的影响。摩尔根把自己的著作取名为《古代社会》，大概他已经意识到自己对易洛魁人亲属制度的研究具有人类史的普遍意义。这就使处于边缘地位的一种文化现象进入到中心文化的地位。我国少数民族中许多别具特色的文化现象，长期以来作为边缘文化固守着自己狭小的领地。其实，我们应该有摩尔根的眼光，加强研究，大力宣扬，使其进入中心文化的地位。这既是事实的趋向，也是形势的需求。

希望覃晓航教授继《方块壮字研究》之后能为推动少数民族文化从边缘地位进入中心文化地位作出更多的贡献。

张明瑾

2010年4月11日



前 言

近几十年来，方块壮字的研究取得了丰硕的成果，单篇论文不计其数，资料汇编和工具书也屡见于世，但研究性的著作却寥若晨星。为了弥补这一缺陷，我们撰写了这本《方块壮字研究》，并期待能产生抛砖引玉的效果。

本书的研究重点放在无人涉足的领域，如方块壮字研究史、方块壮字产生的条件及其发展和演变、方块壮字方言差异的原因、方块壮字的教育等。同时还对汉文古籍中的方块壮字和前人留下来的不明字进行考释和破解，并剖析方块壮字字汇中难解字的形体。对前人已涉及的领域，本书则注入新的见解。

古字研究，步履维艰，行进途中，必有失蹄，故敬请专家、读者指正。

覃晓航

2008年9月26日



目 录

第一章 方块壮字的研究历史	(1)
一、闻宥对方块壮字的研究	(1)
二、20 世纪 50 年代韦庆稳对方块壮字的研究	(6)
三、20 世纪 80 年代众学者对方块壮字的研究	(8)
四、20 世纪 90 年代研究方块壮字的余热犹存	(18)
五、进入 21 世纪,对方块壮字的研究更上一层楼	(21)
第二章 方块壮字的产生和发展	(24)
一、方块壮字产生的前提条件	(24)
二、方块壮字的产生时间	(33)
三、方块壮字的历代概况	(35)
四、方块壮字经久不绝的原因	(41)
五、方块壮字未成通行文字的原因	(44)
第三章 方块壮字的造字方法	(47)
一、借用	(47)
二、形声	(50)
三、双声	(54)
四、会意	(54)



五、反切	(55)
六、象形	(56)
七、截部	(56)
八、添笔 (包括“指事”)	(56)
九、减笔	(57)
十、转音	(57)
十一、笔画	(57)
十二、融体	(58)
第四章 方块壮字的性质	(59)
第五章 方块壮字的字音	(62)
第六章 方块壮字的形体差异	(71)
一、壮语方言土语的分歧	(71)
二、方块壮字字音来源的多元性	(73)
三、造字者汉文水平的高低	(74)
四、造字者用字习惯不一	(75)
五、壮语词所指事物的构成差异	(77)
第七章 方块壮字的形体演变历程	(80)
一、独体字阶段	(80)
二、合体字阶段	(81)
三、简化字阶段	(87)
四、指事字的产生	(89)
五、象形字的残留	(90)

第八章 方块壮字的教育	(91)
一、自发性	(93)
二、私塾性	(93)
三、灵活性	(94)
四、实用性	(94)
五、简朴性	(94)
六、阶段性	(95)
七、性别性	(95)
八、隐蔽性	(95)
第九章 《广西太平府属土州县司译语考》不明字续考 ...	(98)
第十章 《方块壮字》不明字破解	(109)
一、不明偏旁之字破解	(109)
二、不明构造之字破解	(112)
三、不明音义形之字破解	(114)
第十一章 《康熙字典》方块壮字考释	(138)
一、《康熙字典·备考》的方块壮字考释	(139)
二、《康熙字典·补遗》的方块壮字考释	(152)
三、《康熙字典》正文中的汉壮同源字考释	(154)
第十二章 《古壮字字典》与《康熙字典》的偶同字 ...	(161)
第十三章 《古壮字字典》难解字形体剖析	(164)
附录一 方块壮字偏旁符号释义	(234)



附录二 本书考释字笔画检字总表 (239)

附录三 清代方块壮字抄本 (247)



第一章 方块壮字的研究历史

方块壮字是壮族民间的重要仿汉文字，壮语叫 *sau¹ dip⁷*（直译：生的、未熟的字，意译：未能正式通行的字），汉文献则称之为“土俗书”或“土文”，并于明末清初开始对其进行收集整理，代表作是《太平府夷语通译》，其主要内容是记录并翻译太平府所辖区域的方块壮字。此书是最早专载方块壮字的文献，对后人研究方块壮字具有重要的参考价值。

一、闻宥对方块壮字的研究

1936年12月，闻宥在《国立中央研究院历史语言研究所丛刊》第6种第4期上发表了《广西太平府属土州县司译语考》一文，对方块壮字的字义、字音、字形进行了全面的考释。他的材料来源于故宫博物院所藏译语抄录本，书中的方块壮字全部是合体字，其中形声字占绝大多数，是我国最早公之于众的完整的方块壮字形声字群体，长期以来被历代中外学者视为珍宝。正如闻氏所言：“其别无他种记述者，因为语学之环宝；即有现代的记录者，亦不失为参证之佳资。故近百年来，极得国外学者之珍视。”^①

^① 闻宥：《广西太平府属土州县司译语考》，载《国立中央研究院历史语言研究所丛刊》，1936（4）。



闻氏所获的文字抄本除了广西太平府译语本，还有庆远、镇安二府译语本各一册，但他考释时，以前者为主要材料，后两者为辅助材料，前后材料互相印证。

当时太平府所辖区域包括今天广西南部崇左县、宁明县、龙州县、凭祥市等地，后三个县（市）与越南东北部接壤。镇安府所辖区域包括今天广西南部的那坡县、靖西县、德保县等地，其中前两个县与越南东北部毗邻。从这两个府所辖的县（市）来看，它们当年所处的位置属壮语南部方言区，其中太平府处于左江土语区范围，镇安府处于德靖土语区范围，所以，太平府和镇安府译语中的“土文”当是壮语南部方言的方块壮字，前者记录壮语左江土语词，后者记录壮语德靖土语词。庆远府所辖区域包括今天广西北部的河池市、宜山市和柳州市等地，属于壮语北部方言区，所以，庆远府译语中的“土文”当是壮语北部方言的方块壮字。这些史实也可以从闻氏列举的三府“土文”所标记的壮语词的南北差异中得到印证：

汉义	太平土文	大新壮词	庆远土文	河池壮词	镇安土文	靖西壮词
日	𣎵	wan ²	——	——	𣎵	wan ²
月	𣎵	hai ¹	——	——	𣎵	hai ¹
晴	𣎵	de:t ¹⁰	——	——	𣎵	de:t ⁹
年	𣎵	pi ¹	卑	pei ¹	𣎵	pei ¹
父	𣎵	pho ⁶	——	——	𣎵	po ⁶
脚	𣎵	kha ¹ (文麻 kho ²)	——	——	𣎵	kha ¹
喉	𣎵	ho ²	𣎵	ho ²	——	——
肝	𣎵	tap ⁷	德	tap ⁷	——	——



续表

汉义	太平土文	大新壮词	庆远土文	河池壮词	镇安土文	靖西壮词
皮	𪗇	naŋ ¹	𪗇	naŋ ¹	——	——
米	𪗈	khau ³	𪗈	hau ⁴	和	khau ³
鸡	𪗉	kai ⁶	𪗉	kai ⁵	𪗉	kjai ⁵
鸟	𪗊	nok ⁸	𪗊	rok ⁸	𪗊	nok ⁸
牛	𪗋	wai ²	怀	wai ²	𪗋	wai ²
门	𪗌	tu ¹	𪗌	tou ¹	——	——
卖	𪗍	khai ¹ (宁明 hai ¹)	𪗍	kai ¹	——	——

显然，壮语南北方言词的不同语音形式导致了南北方块壮字的形体差异。如“米”在壮语南部方言念 $khau^3$ ，其方块壮字写作“𪗈”（从米，扣声）；在北部方言念 hau^4 ，其方块壮字写作“𪗈”（从禾，后声）。又如“鸟”在南部方言念 nok^8 ，其方块壮字写作“𪗊”（从鸟，辱声）；北部方言念 rok^8 ，其方块壮字写作“𪗊”（从口，六声）。可见，太平府和镇安府的“土文”是标记壮语南部方言词的方块壮字，庆远府的“土文”是标记壮语北部方言词的方块壮字。闻氏文章中虽没有使用“方块壮字”的术语，也没有用壮语南部方言词的例子，但其所选择的语言材料包括了越南北部的黑泰、白泰、土、侬等语言，这些语言与壮语南部方言连成一片，有同源关系，彼此之间的词汇很相近，所以，能与太平府或镇安府的“土文”对得上。

闻氏在文中把其引用的十多种语言总称为“歹语”（Thai），并划分为3支：西支、东支、南支。西支包括印度的阿含、坎提、掸等；东支包括越南的黑泰、白泰、土、侬等；南支包括泰、老等。其考释方法是“先列原文，继下疏释，于字形语音

两者，皆颇有所考定”。^① 如：Ⅲ. “人物门”的 (23)：

西			东				南	
Ahom	khamti	shan	白歹	黑歹	thó	Dioi	邏罗	牢
au		aw	ao	ao	aó	ao ⁴	ao	áo

“按三支皆合。永康州志言叔曰妖，译音似较此为疏。庆远译语作侏，幼声亦不及奥声之密。”

上表第一横排中的第一个大字“僂”是方块壮字，其右下方的小字是闻氏对此字形旁和声旁的解析，其中，声旁取“奥”的汉字音、S. A. (Sino - Annamite 汉语安南)、或广州现代音。横排的第二个大字“叔”是汉义，旨在对“僂”的注义。横排的第三个大字“奥”是“僂”的注音字，其右下方的小字标记“奥”的汉语读音（以广州音为主，桂林音佐之）。第二横排是“僂”的字意在三支语言中的各种读法。第二横排下的叙述语是对上文内容的具体说明。

闻氏对许多字的释义精于原文，如 I. 天文门 (14) 的“𪛗”原文译为“早”，而闻氏从其形旁“食”中推断出“𪛗”的实际意义当为“早饭”。这与《古壮字字典》中对“𪛗”的注释（标记壮语词 $\eta a: i^2$ ，意思是“早饭”）完全吻合。此外，他对一些字的形体结构分析也称得上鞭辟入里，如 VI. 禽兽门 (64) “𪛗”的字义为“鹰”，读音为“耀”。他在解析这个字的形体结构时说“从辱，要声”，但形旁“从辱”与鹰的类属（其类属于鸟）不相符。为了找到合理的解释，闻氏从假借入

^① 闻有：《广西太平府属土州县司译语考》，载《国立中央研究院历史语言研究所丛刊》，1936 (4)。



手，认为“辱”的读音与歹语的 nok^8 极近，“故即假以为鸟。从辱犹言从鸟也。”此话言之有理，因为标记壮语南部方言词 nok^8 （鸟）的方块壮字是“鵬”，所以，“鵬”的形旁“辱”是“鵬”的省略形式（省略了“鳥”），指代“鳥”。在考释中，闻氏还纠正了原“译语”中的一些错误，如 I. 天文门（8）的“泐”，原文译为“霧”，但与其注音“来”有出入，因为歹语的“霧”念 moxk^7 不念“来”。据此，闻氏疑“霧”为“露”之误，这一怀疑是有道理的。“露”在壮语北部方言念 lar^2 ，与“译语”的注音“来”一致；在壮语南部方言念 nari^2 ，与“泐”的读音 nări 亦吻合。可见闻氏在辨字上洞若观火。

由于方块壮字与字喃都是仿汉字，容易混淆，所以，闻氏在文章中还腾出不少篇幅对两者进行区别：1. “土文”（即方块壮字）的声旁多用整个汉字；而“字喃则多施以解剖”。2. 字喃多假借字，而“土文”无之，即有亦仅限于偏旁。3. 字喃有省声符字，而“土文”多省义字。4. 字喃少表意字，“土文”多表意字。

闻氏的文章第一次对方块壮字形体进行了解析，指出了其中的声符和意符，并揭示了方块壮字与字喃之间的差异，是真正意义上的方块壮字研究的开山之作。综观全文，作者一共考释了 107 个字，其中有十多个字是“未详”之字，闻氏将它们留给后人，以待考证。这无疑诱发人们对方块壮字的兴趣，开启了方块壮字研究的大门。1943 年 8 月，也就是闻文发表后的第 6 年，史学家罗香林在《古代百越分布考·骆越》^① 一文中以闻氏《广西太平府属土州县司译语考》中的方块壮字材料为基础，进一步揭示了方块壮字形声字的特点：“明太平府所属州

① 罗香林：《古代百越分布考》，见《中夏系统中之百越》，独立出版社，1943。



县，盖即獐人所聚居，其译语亦各以汉文二字合为一字，一边表示獐人土音，一边表示獐语意义，如天文之天，译语作蚕，天其语意，巴其音读，又如书日作𠂔，书月作𠂔，书星作𠂔，书石作𠂔，书父作𠂔，书头作𠂔，书眼作𠂔，书身作𠂔，书手作𠂔，书骨作𠂔，皆其例也。”这段话不仅分析了“土文”的形、声、义，还明确指出了“土文”的族属为壮族人。

不久，李方桂在调查壮语武鸣话时也发现了方块壮字，如“𠂔”（ta¹，眼）、“𠂔”（tai¹，死）、“𠂔”（ram⁴，水）等^①。但他并不承认这是文字，只是猜测地说：“也许有古时造的字，后来音韵变迁所以不甚相合了。”^②

二、20 世纪 50 年代韦庆稳对方块壮字的研究

20 世纪 50 年代，方块壮字的研究进入了一个崭新的时期，研究者视野开阔，见解独特，令人耳目一新。韦庆稳就是这方面的杰出代表，他于 1953 年 1 月在《中国语文》上发表了题为《广西壮族的方块文字》的文章，文中，他提出了三个新的观点：其中，第一个观点涉及了方块壮字的古代地位（使用层次）。他认为，方块壮字在古代壮族社会中曾经是一种通用文字，理由是：1. 宋代范成大的《桂海虞衡志》提到“桂林诸邑皆然”的“土俗书”与现代的方块壮字相同。2. 方块壮字在广西各县都有流行，所标记的作品内容和形式大致相同。字音按规律发生变化而字形不变。这些现象只有假定过去应用过，才能找到适当的解释。3. 清初的《太平府夷语通译》专门收录这种方块壮字。这表明，方块壮字过去曾经流行一时。4. 明末广

① 李方桂：《武鸣土语》，北京：中国科学出版，1953。

② 韦庆稳：《广西壮族的方块文字》，载《中国语文》，1953（1）。